

ВОПРОС: Ассяумагалекум Мейрам ага!

До этого я спрашивал у вас про то, что какой смысловой перевод Корана наименее достоверен и не подвержен искажению. Вы сказали что под авторством Кулиева, несмотря на то, что у него вахобитские мировоззрения. Но на сайте [azan.kz](http://www.azan.kz), где я смотрю время намаза я увидел вот такое видео:

<http://www.azan.kz/islam/blog/id/2747.html>

На данный момент я читаю Коран перевода Крачковского. В принципе я считаю что Крачковский менее пристрастен и переводил больше как ученный, чем как приверженец заблудших течений. Что вы на это скажете? Ваше мнение интересно для меня. Я ищу не спора, просто не хочу впадать в заблуждение. Прошу публиковать только мое имя, без фамилий.

С Уважением Даурен

ОТВЕТ: уа алейкум ас салям Даурен брат!

Брат мой, вкусы у всех людей разные. Кому-то нравится читать Крачковского, кому-то Порохова, а кому-то Кулиева. Просто смысловой перевод Кулиева быстро и легко читается по сравнению с другими переводчиками, хорошо запоминается. Попробуйте прочесть перевод Ш.Аляутдинова – через несколько страниц у вас исчезнут все ваши старания прочесть Коран. Не спорю, что у Кулиева есть разногласие в переводе нескольких иносказательных аятов. Но смыслы этих аятов про Трон даже сами чистокровные арабы не могут толком разъяснить, не говоря уже о самом Кулиеве - азербайджанце. Все эти споры появились из-за разногласие в акиде сектантов и каждый старается перетолковать слова Аллаха на усмотрение, чтобы защитить

О переводе Корана приверженца ваххабизма

Автор: Administrator
08.06.2014 18:24 -

интересы свой секты. А вот аят, где говорится « **руками**» в множественном числе, думаю, Кулиев перевел согласно хадису, где говорится, что у Аллаха две руки. Точно также с аятом « **хитрил**» - разве только люди умеют хитрить?!

Я уже всем предлагал все споры оставить на ахират, тем более про Коран - <http://religia.kz/2012-03-15-15-38-22/156-2012-03-15-15-34-01/4523-2013-09-12-11-07-42.html>

Читайте только те ясные аяты, которые понятны для вашего разума. А все те, которые вызывают вопросы и сомнения, оставьте на ахират. ИншааЛлах, Аллах все сам разъяснит нам на том свете: **«Он – Тот, Кто ниспослал тебе Писание, в котором есть ясно изложенные аяты, составляющие мать Писания, а также другие аяты, являющиеся иносказательными. Те, чьи сердца уклоняются в сторону, следуют за иносказательными аятами, желая посеять смуту и добиться толкования, хотя толкования этого не знает никто, кроме Аллаха.** А

обладающие основательными знаниями говорят: «Мы уверовали в него (в Коран). Все это – от нашего Господа»

. Но поминают назидание только обладающие разумом»

(3:7).